

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 79 (2013)
Heft: [1]

Rubrik: Chuderwälsch (Swiss dialect)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bellinzona and surrounds for the explorer

Some Fun Tips

Tip No. 1 Enjoy a sunny spring day on Mount Tamaro:

There is something for young and old!

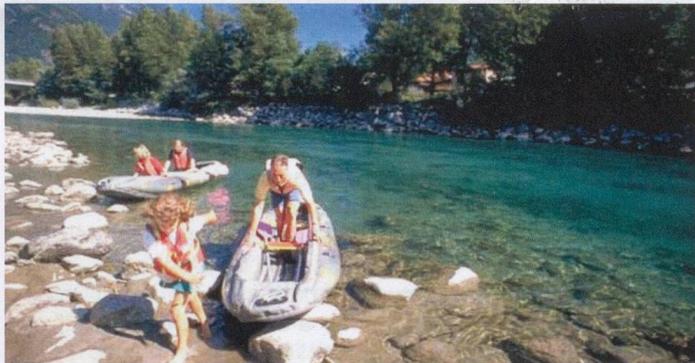
The "Monte Tamaro" mountain is located in the Lugano-Bellinzona-Locarno triangle. From Rivera, which is easily accessible by car and public transport, a convenient cableway whisks you up to Alpe Foppa at 1,530 metres above sea level. With its big restaurant and the Church of S. Maria degli Angeli (designed by architect Mario Botta), Alpe Foppa is the starting point for walks with panoramic views, as well as being home to an innovative play park for kids, Alpine coaster bobs, a flying fox and a new track for downhill fans. The Adventure Park, meeting point with snack bar and the Bike Park are situated at the cableway's middle station.

<http://www.montetamaro.ch>

Tip No. 2 Bicycling in the Magadino Plain

The Magadino Plain is perfect for bicycling. Taking the well marked Bellinzona-Ascona bicycle path allows you to decide your own route. You can relax and enjoy the landscape in the midst of Nature at one of several picnic spots along the Ticino river banks, at some farms or in indicated spots, or for those who are very hungry, several restaurants serve the "Piatto del Piano" (the Plain dish) of local products at a reasonable price.

www.ticino.ch



Beautiful Ticino River (www.bellinzoneaturismo.ch)

Chuderwälsch (Swiss Dialect)

- ◇ d'Hose voll ha – to be terrified
- ◇ dali dali – hurry up
- ◇ Dächlichappe – Baseball cap
- ◇ däichsle – to arrange something tricky
- ◇ doubä si – to be angry
- ◇ droolä – to fall
- ◇ dsunderobsig – upside down, a mess
- ◇ dusel si – to be dizzy
- ◇ düüselä – tip toeing
- ◇ duzis mache – to become friends and use informal language

Tip No. 3 Explore cultural and scenic trails in and around Bellinzona

The Bellinzona Tourism Office offers a wide range of ideas on what to do in and around Bellinzona. Under the theme "Bellinzona - non solo Castelli" (not only castles), the Office promotes the region's natural beauty spots and landmarks through a 200km network of hiking paths. A number of fabulous cultural and scenic trails are on offer. These include the "The Hunger Towers in Camorino", "la Via delle Vigne sulle colline di Gudo" (wine trail) and the "Heart of the Turrta". This is a walk through central Bellinzona, with its beautiful Piazza Nosetto ("Walnut Square") and Town Hall.

Contributed by Alexandra Jung/Susie Wood



Piazza Nosetto (www.bellinzoneaturismo.ch)

SWISS **M**arket

Decorative floral border

Saturday, 11th May 2013
 8.00 am to 3.00pm
 6 Rockridge Ave, Penrose, Auckland

It's that time of year again and we've started organising another great Swiss Market Day! Put it in your diary now and plan your next trip to Auckland. You will love the amazing atmosphere and yummy foods that bring out memories from back home!

A Market can only be as good as it's products, that's why we need you! If you sell or make an interesting product, whatever it is, please get in touch with us. Or you might know someone that would like to have a stall - either a Swiss person or a European product, just let me know, I'd love to hear from you.

We would really like to get a few more stalls from "out of town"!

contact Tanja on 09 627 8777 or swissmarket@swiss.org.nz

Visit us on Facebook www.facebook.com/swissmarketday